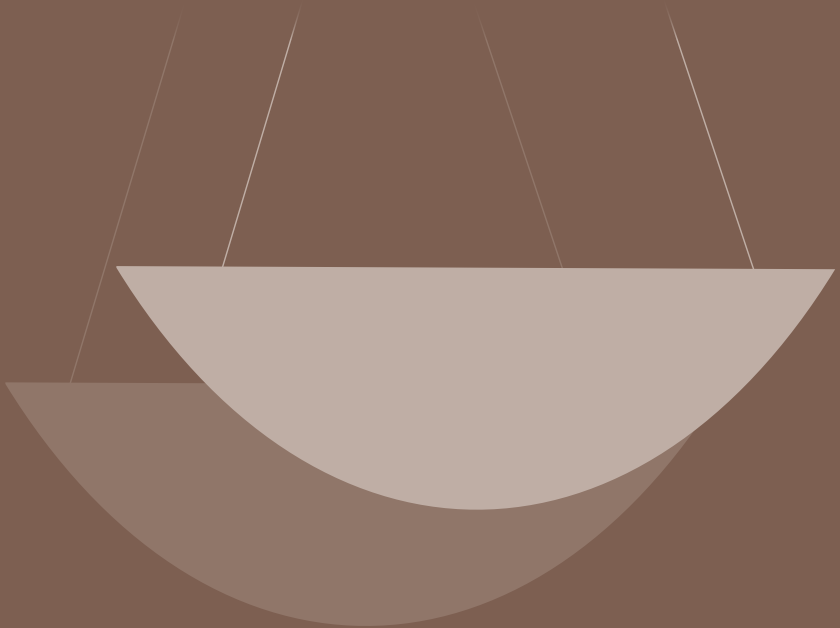


Oifig an  
Office of the



**Stiúrtóra Ionchúiseamh Poiblí**  
**Director of Public Prosecutions**

الذهاب إلى المحكمة  
كشاهد



ترجمها للعربية: عبد الوهاب الدقر 2018

## يرجى ملاحظة أن

يتوفر هذا الكتيب المطبوع من مكتبنا باللغتين الإيرلندية والانجليزية. انظر الى تفاصيل العناوين والهواتف على الصفحة XX

تستطيع زيارة موقعنا على الانترنت [www.dppireland.ie](http://www.dppireland.ie) لتحميل الكتيب بأي من اللغات التالية:

- العربية
- الانجليزية
- الصينية (الماندرين)
- الفرنسية
- الايرلندية
- اللاتفية
- اللتوانية
- الصينية
- البولونية
- البرتغالية (البرازيل)
- الرومانية
- الروسية
- الأسبانية

## مقدمة:

إن الذهاب للمحكمة قد يكون مدعاة للقلق بالنسبة للكثير من الضحايا والشهود، لهذا فنحن نأمل أن يساعدك هذا الكتيب في شرح الإجراءات التي تتم في المحكمة إذا كنت ستقوم بتقديم أدلة في محاكمة جنائية.

يحاول هذا الكتيب الإجابة على الأسئلة الأكثر طرحاً من قبل المراجعين. ولا يعالج الكتيب كل حالة محتملة ولا يعطيك النص القانوني، لذا يتوجب استشارة محامي في حال الحاجة لاستشارة قانونية.

يتوفر لدينا أيضاً كتيب حول دور مدير الادعاء العام (دي بي بي) يوضح و بلغة مبسطة ما يقوم به مكتب مدير الادعاء العام (دي بي بي). لمعلومات أكثر تفصيلاً حول عمل المكتب الرجاء الإطلاع على كتيب إرشادات للمدعين العامين

هذا و يمكنك طلب نسخ من مطبوعاتنا المذكورة من مكتبنا (انظر صفحة 4) أو تستطيع أن تقرأها على موقعنا

www.dppireland.ie. ويتضمن الموقع أيضاً قسماً خاصاً بالضحايا والشهود والذي قد تجده مفيداً.

## المحتويات

### حقائق رئيسية

1. ما هو عمل مدير الادعاء العام (دي بي بي)؟
2. ما هو عمل محامي الادعاء الأول؟
3. ما الذي يحدث بعد أن يبلغ احدهم عن جريمة؟
4. هل هناك أنواع مختلفة من المخالفات الجنائية؟
5. ما هي المحاكم التي تنتظر في الجرائم؟

### الشاهد

6. من هم الأشخاص المؤهلون للشهادة في قضية جنائية؟
7. في حال كوني شاهدا، كيف سيتم استدعائي لإعطاء الأدلة؟
8. ما الذي يحصل بعد قيام الشرطة بقراءة التهم للمتهم؟
9. هل أنا مخول في حال كوني شاهدا أو ضحية أن أطلع على لائحة الأدلة؟
10. هل يعتمد اصدار الحكم على لائحة الأدلة؟
11. ما هو الاستحلاف؟

### قضية المحكمة

12. ما الذي يحصل عند بدء المحاكمة؟
13. هل توجد أية أسباب قد تمنع من استمرار المحاكمة؟
14. ما هي المراجعة القضائية؟

### مساعدة للشهود والضحايا

15. ما هي المساعدة التي من الممكن أن أحصل عليها في حال توجب علي الإدلاء بالشهادة بصفتي ضحية لجريمة؟
16. ما هي المساعدة التي من الممكن أن أحصل عليها فيما يتعلق بتكاليف القدوم للمحكمة للإدلاء بالشهادة؟
17. هل سأقوم بمقابلة طاقم الادعاء قبيل المحاكمة في حال إدلائي بالشهادة كضحية؟
18. ما الذي يجري في جلسة ما قبل المحاكمة؟

19. هل يحق لي الإطلاع على السجل المكتوب للمحاكمة في حال كوني ضحية لجريمة؟
20. ما الذي يمكن القيام به في حال عدم رغبتني الإدلاء بالشهادة في قاعة المحكمة أثناء وجود المتهم فيها؟
21. أي من الشهود يستطيع استخدام تقنية الاتصال عبر الفيديو؟
22. هل يحق لي الحصول على محامي يمثلني في المحكمة بصفتي ضحية؟
23. هل يتم الاعلان عن اسمي عند إدلائي بالشهادة؟
24. هل سيتم الكشف عن اسم الطرف المذنب؟
25. في حال كوني ضحية لجريمة، كيف سيطلع القاضي و هيئة المحلفين على الآثار التي ألحقتها هذه الجريمة بي؟
26. هل يحق لي طلب تعويض في حال كوني ضحية لجريمة؟

### استئناف القضية

27. هل يستطيع المتهم القيام باستئناف الحكم أو قرار الإدانة؟
28. هل يستطيع مدير الادعاء العام القيام باستئناف الحكم؟
29. من يستطيع الطلب من مدير الادعاء العام القيام باستئناف الحكم الخفيف الذي صدر على نحو غير ملائم؟
30. كيف يقوم القضاة في محكمة الاستئناف بمراجعة الحكم؟
31. هل يمكنني التقدم بشكوى إلى مكتب رئيس النيابة العامة؟

- كيفية الاتصال بمكتب مدير الادعاء العام
- عناوين أخرى مفيدة
- الهيكل التنظيمي لمكتب مدير الادعاء العام
- الفهرس

## حقائق رئيسية

### 1. ما هو عمل مدير الادعاء العام (دي بي بي)؟

إن مدير الادعاء العام هو الجهة التي تقوم بالادعاء على الأشخاص لارتكابهم جرائم، أي ملاحقتهم قانونياً. كما يقوم الادعاء العام بتحديد التهم الموجهة. هذا و يصح مكتب مدير الادعاء العام مسئولاً عن القضية منذ بدء الادعاء.

### 2. ما هو عمل محامي الادعاء الأول؟

يعمل محامي الادعاء الأول كمحامي لمكتب مدير الادعاء العام و هو رئيس شعبة المحامين في هذا المكتب. هذا و إن طاقم شعبة المحامين يمثل مدير الادعاء العام في كافة محاكم دبلن، أما في المحاكم خارج دبلن فإن محامي الدولة المحليين هم من يقومون بهذه المهمة.

### 3. ما الذي يحدث بعد أن يبلغ أحدهم عن وقوع جريمة.

عندما يقوم شخص ما بإبلاغ الشرطة عن جريمة ما فإن ما يجري هو الآتي:

- تقوم الشرطة بأخذ إفادة الشهادة من الضحية أو الشخص الذي قام بالإبلاغ عن الجريمة. وهذه الإفادة عبارة عن سجل الشكوى.
- تقوم الشرطة بالتحقيق في الجريمة.
- وعلى ضوء نتائج التحقيق قد تقوم الشرطة باعتقال الشخص الذي يشتبه بارتكابه الجريمة (المشتبه به).
- وقد تقرر الشرطة أو الادعاء العام ما إذا كانت ستقيم دعوى أم لا. وفي القضايا الخطيرة تقوم الشرطة بإرسال ملف القضية لمدير الادعاء العام حيث يتخذ الأخير هذا القرار. أما في القضايا الأقل خطورة فتقوم الشرطة بذلك. بالرغم أنها ستقيم الدعوى باسم الادعاء العام الذي له الحق أن يطلب من الشرطة كيفية التعامل مع القضية.
- ثم تقوم الشرطة بتوجيه التهم للمشتبه بارتكابه الجريمة.
- تقوم الشرطة بإحضار المشتبه به أمام قاضي المحكمة المحلية و من هذه اللحظة يعرف المشتبه به بـ "المتهم".
- يقرر القاضي ما إذا كان الشخص المتهم سيبقى في السجن (الاعتقال) حتى موعد المحاكمة أو أنه

سيطلق سراحه بكفالة.

- يتم تحديد موعد للمحاكمة.
- يبدأ سير القضية في المحكمة.

#### 4. هل هناك أنواع مختلفة من المخالفات الجنائية؟

هناك نوعان من الجرم الجنائية - جرائم موجزة وأخرى خطيرة.

##### الجرائم الموجزة

- هي جرائم أقل خطورة
- يتم الاستماع لها من قبل قاضي دون هيئة محلفين في المحكمة المحلية
- لا تؤدي إلى حكم يتجاوز السجن لأكثر من 12 شهرا للجريمة الواحدة (وفي حال وجود أكثر من جريمة يمكن للقاضي في بعض الحالات فرض عقوبة بالسجن لفترة أقصاها سنتان

##### الجرائم الخطيرة

- هي جرائم أكثر خطورة.
- يتم الاستماع لها من قبل قاض وهيئة محلفين في المحكمة الدورية أو المحكمة الجنائية المركزية.
- في بعض الاحيان يتم النظر فيها في محكمة الجنايات الخاصة من قبل ثلاث قضاة من دون هيئة محلفين.
- تؤدي إلى عقوبات اشد ومنها السجن مدى الحياة لبعض الجرائم.

#### 5. ما هي المحاكم التي تنظر في الجرائم؟

هناك اربعة أنواع من المحاكم: المحكمة المحلية و المحكمة الدورية و المحكمة الجنائية المركزية والمحكمة الجنائية الخاصة.

##### المحكمة المحلية

و هي المحكمة الأولى التي تقوم الشرطة بإحضار المتهم إليها و يقوم القاضي بالتالي:



## Office of the Director of Public Prosecutions

- يستمع للاتهامات الموجهة للمتهم
- يقرر ما إذا كانت القضية جاهزة للمحاكمة أم لا
- ينظر في القضايا الأقل خطورة (الجرائم الموجزة) من دون هيئة محلفين.

وقد يقر الشخص المذنب بأنه (مذنب) أو (غير مذنب). وفي حال عدم إقرار المتهم بالذنب في المحكمة المحلية فإن الادعاء العام، وهو الفريق الذي يقوم بإقامة دعوى ضد المتهم، سيقوم باستدعاء الشهود لتقديم الأدلة بهدف إثبات الذنب على المتهم.

## المحكمة الدورية و المحكمة الجنائية المركزية

تقوم هذه المحاكم بعقد المحاكمات للجرائم الأكثر خطورة من تلك التي يتم الاستماع إليها في المحكمة المحلية. وفي هذه المحاكم يجلس أعضاء هيئة المحلفين بجانب القاضي. وعلى هيئة المحلفين أن تقرر هل أن المتهم مذنب أم بريء.

## المحكمة الجنائية الخاصة

تشبه هذه المحكمة المحاكم الدورية و المحاكم الجنائية المركزية فيما عدا أنه:

- لا وجود لهيئة محلفين فيها
- ينظر فيها ثلاثة قضاة في كل قضية.

## 6. من هم الأشخاص المؤهلون للشهادة في قضية جنائية؟

يستطيع كل من الادعاء و الدفاع، اي الجهة التي تدافع عن المتهم، الطلب من أي شخص لديه معلومات حول الجريمة، بما في ذلك الضحية أن يقوم بالتمثل أمام المحكمة للإدلاء بالشهادة.

## 7. في حال كوني شاهداً، كيف سيتم استدعائي لإعطاء الأدلة؟

سوف تستلم امرأً من المحكمة للتمثل أمامها و تقديم الأدلة في وقت و مكان محددين. وهذا يسمى (استدعاء الشاهد). وستقوم الشرطة بإعطائك هذا الاستدعاء.

## 8. ما الذي يحصل بعد قيام الشرطة بقراءة التهم للمتهم؟

في القضايا الأكثر خطورة، بعد أن تقوم الشرطة بتوجيه التهم فإن فريق الادعاء سيقوم بجمع الأدلة ضد المتهم. وتسمى هذه الوثيقة التي تحتوي على الأدلة بلائحة الأدلة و هي جزء مهم من القضية.

## لائحة الأدلة

- تحتوي على إفادات الشهود بما فيهم الضحية.
  - تتضمن وثائق أخرى و قوائم بالأدلة المادية مثل الصور الفوتوغرافية أو الأسلحة التي ستعرض في المحكمة.
- عندما يكون الادعاء قد استجمع كافة الأدلة التي يحتاجها للمحاكمة، ستعطي الشرطة نسخة من لائحة الأدلة للمتهم. عندئذ سيتم تحديد موعد للمحاكمة.

## 9. إذا كنت أنا الضحية، هل أستطيع الاطلاع على لائحة الأدلة؟

لا يمكنك فقط الإطلاع على إفادتك و ليس على لائحة الأدلة بالكامل.

## 10. هل يتم قرار الإدانة بالاعتماد على لائحة الأدلة؟

لا ستقوم المحكمة و هيئة المحلفين بالحكم في القضية استنادا إلى ما سيسمعه من أدلة أثناء المحاكمة و ليس إلى ما تحتويها لائحة الأدلة.

## 11. ما هو الاستحلاف؟

الاستحلاف عبارة عن إفادة يدلي بها الشاهد تحت القسم (عهد ملزم قانونيا للشاهد بقول الحقيقة). وقد يستطيع الادعاء أو فريق الدفاع الطلب من القاضي السماح لهم باستنطاق الشهود تحت القسم قبل المحاكمة. وفي حال الموافقة سيقوم محام أو محامي المرافعة بتوجيه الأسئلة لك تحت القسم في قاعة المحكمة. كما قد يقوم الطرف الأخر بتوجيه الأسئلة لك أيضاً.

سيكتبون إجاباتك و عندما تنتهي من إعطاء الأدلة سيقوم كاتب المحكمة بقراءة الاستحلاف لك حيث يتوجب عليك توقيعه إن كنت راض عن صحتة.

## قضية المحكمة

## 12. ما الذي يحصل عند بدء المحاكمة؟

إذا كان هناك هيئة محلفين تستمع للقضية فإن محامي المرافعة الذي يعمل لحساب الادعاء العام سيقوم بعرض حجة الادعاء. وسيحضر هذه المحاكمة محامي الادعاء العام أيضاً. ويمثل فريق الإدعاء العام عموم الشعب الإيرلندي وليس فرداً. إذاً حتى لو كنت أنت ضحية الجريمة فإن الإدعاء العام لا يمثلك كفرد.

ويبدأ محامي المرافعة الجلسة بشرح القضية لهيئة المحلفين. ثم يقوم باستدعاء الشهود كلاً على حدة. هذا وبحسب القانون يتوجب عليك أن تقول الحقيقة عندما يقوم محامي المرافعة باستدعاءك للشهادة.

## Office of the Director of Public Prosecutions

وتشرح الفقرات التالية الجوانب الرئيسية للقضية.

## أعضاء هيئة المحلفين

يجب أن لا تكون على معرفة بأي من أعضاء هيئة المحلفين. أما إذا كنت على معرفة بأحدهم فيتوجب عليك إخبار محام أو مرافع الادعاء. فلن يسمح القاضي لأي شخص يعرف الضحية أو المتهم أو على صلة بأي منهم بالجلوس في هيئة المحلفين.

## اعطاء الأدلة

سيقوم محامي الادعاء العام بتوجيه الأسئلة لك لأخذ أدلتك.

عندما ينتهي الادعاء من توجيه الأسئلة لك، قد يقوم الدفاع بتوجيه الأسئلة بدوره. يسمى هذا الإجراء استجواب الشاهد من كلا الطرفين.

## البدء بالدفاع

عندما ينتهي الادعاء من استجواب شهوده، سيبدأ فريق الدفاع بتقديم الحجة لقضيته.

هذا و تلخص خيارات فريق الدفاع فيمل يلي:

- بإمكانهم استدعاء الشهود لدعم دفاعهم. و في هذه الحالة فإن من حق الادعاء القيام باستجواب شهود الدفاع.
- بإمكانهم استدعاء المتهم لتقديم الأدلة. و في هذه الحالة فإن من حق الادعاء القيام باستجواب المتهم.
- بإمكانهم و ببساطة الجدل أن حجة الادعاء لم تكن وافية لإثبات التهم. حيث أنه بحسب القانون يتوجب على الادعاء إثبات ذنب المتهم. و ليس على المتهم اثبات البراءة حيث لا يحق لهيئة المحلفين أن تستنتج أن المتهم مذنب لمجرد عدم تقديمه لأدلة.

## وصول هيئة المحلفين لقرار

عندما ينتهي كل من الادعاء و الدفاع من استجواب الشهود فإن ما يحصل هو الأتي:

- يتبادلون الدور في تقديم الحجة لقضيتهم لهيئة المحلفين.
- يلخص القاضي الأدلة و يشرح القانون لهيئة المحلفين و يشرح لهم ما يتوجب أخذه بعين الاعتبار للوصول إلى قرارهم الأخير أو (حكمهم)، و
- عندئذ تذهب هيئة المحلفين لقاعة المحلفين للوصول إلى حكم.

في حال وجد المتهم "غير مذنب" فإن له الحرية بالمغادرة.. في حال عدم توصل هيئة المحلفين لقرار عندها يتوجب

علي مدير الادعاء العام أن يتخذ القرار ما إذا كان سيعقد محاكمة جديدة أم لا. أما إذا وجدت هيئة المحلفين المتهم مذنباً فينبغي على القاضي إصدار قرار الحكم.

#### الحكم على المتهم

إلا أن القاضي قد لا يقوم بقرار الحكم مباشرة. فعادةً يحدد القاضي موعداً لاحقاً للنطق بالحكم. وهذا لكي يعطي الوقت لمراقبي السلوك و الموظفين الاجتماعيين و الأطباء و المعالجين النفسيين أو الشرطة (حسب نوع القضية) يعدوا تقريرهم.

هذا التقرير سيساعد القاضي في التوصل إلى حكم. وفي قضايا جرائم العنف و الجرائم الجنسية فإن التقرير قد يحتوي على إفادة آثار الجريمة على الضحية و التي ستصف الأثر الذي أوقعته الجريمة على الضحية.

#### 13. هل توجد أية أسباب قد تمنع من استمرار المحاكمة؟

في بعض الأحيان لا يمكن للمحاكمة أن تجري في الموعد المحدد لعدة أسباب، على سبيل المثال:

- عدم جاهزية احد الشهود بسبب المرض.
- عدم استعداد فريق الدفاع القانوني للاستمرار.
- كون قائمة الدور في المحكمة ممتلئة و عدم توافر قاض أو قاعة محكمة للنظر في القضية.
- بدء فريق الدفاع إجراء مراجعة قضائية لمنع استمرار المحاكمة.

#### 14. ما هي المراجعة القضائية؟

هناك عدة أنواع من المراجعات القضائية و النوع الأكثر شيوعاً هو أن يطلب المتهم من المحكمة العليا أو من مدير المدعي العام ألا يستمر في إجراءات المحاكمة. فعلى سبيل المثال قد يطلب المتهم من المحكمة العليا إيقاف المحاكمة بسبب:

- استغرق التحقيق أو الادعاء أو الجريمة فترة طويلة، أو.
  - حصول تأخر كبير في القضية مما لا يتيح محاكمة عادلة للمتهم.
- إذا وافقت المحاكم إيقاف المحاكمة فسيتم إطلاق سراح المتهم. و حتى في حال عدم نجاح المراجعة القضائية فإنها كفيلة بتجميد سير القضية لفترة طويلة.

#### مساعدة الشهود والضحايا

15. ما هي المساعدة التي من الممكن أن أحصل عليها في حال توجب علي الإدلاء بالشهادة بصفتي ضحية لجريمة؟

سوف يعمل محام الادعاء العام مع الشرطة على إطلاعك أولاً بأول على سير المحاكمة. كما و توجد هناك عدة منظمات بإمكانها تقديم المساعدة فيما يتعلق بالمحاكمة. حيث من الممكن أن يرافقك متطوع خلال المحاكمة ويبقى معك طوال الفترة. كما و يقدم خط مساعدة ضحايا الجرائم خدمة الدعم عبر الهاتف لضحايا الجريمة و يقوم بتزويدك بأرقام هواتف و عناوين خدمات الدعم الخاصة بالمحكمة و خدمات أخرى تتعلق بخدمات دعم ضحايا الجرائم. بإمكانك الاتصال بخط مساعدة ضحايا الجرائم على الرقم 1850 211 407 أو ابعث رسالة نصية على الرقم 085 133 7711.

16. ما هي المساعدة التي من الممكن أن أحصل عليها فيما يتعلق بتكاليف القدوم للمحكمة للإدلاء بالشهادة؟

تتكفل الشرطة نفقات الشاهد وهذا يشمل تكلفة القدوم للمحكمة للإدلاء بالشهادة. وتشمل هذه النفقات كلفة و السفر و الوجبات و في بعض الحالات يشمل ذلك تكاليف الإقامة.

سيقوم مفوض الشرطة في المنطقة التي تم أخذ القضية منها بدفع نفقاتك. و سيقوم جهاز الشرطة الذي يقوم بالتعامل مع قضيتك بتقديمها لك. وقد يطلب منك إيصالات بهذه المصروفات.

وفي بعض الأحيان تستطيع القبض مقدماً لتتمكن من السفر للمحكمة.

17. هل سأقوم بمقابلة طاقم الادعاء قبيل المحاكمة في حال إدلائي بالشهادة كضحية؟

بشكل عام، يمكنك رؤية فريق الادعاء في (جلسة ما قبل المحاكمة). وتجرى جلسة ما قبل المحاكمة مع شرطة التحقيق ومحامي الادعاء ومحامي المرافعة الذي يمثل القضية. و في الحالات الخطيرة كالجرائم الجنسية، سيقوم محامي الادعاء بترتيب ذلك قبل المحاكمة.

إذا كنت راغباً في إجراء المقابلة و لم يتم ترتيبها لك بعد ينبغي عليك إخبار جهاز الشرطة الذي يتعامل مع قضيتك. و ستقوم الشرطة بدورها بإخبار مدير الادعاء العام أو المحامي في المنطقة لترتيب المقابلة لك.

18. ما الذي يجري في مقابلة ما قبل المحاكمة؟

إن الهدف من عقد هذه المقابلة مع المحامي ومحامي المرافعة هو أن يشرح لك ما سيجري في المحكمة. إلا أنه من غير المسموح أن يناقش المحامون الأدلة المادية التي سيقوم الشهود بالإدلاء بها وهذا كي لا يزعم أحد بأن الشاهد قد أملت عليه شهادته.

19. هل يحق لي الإطلاع على السجل المكتوب للمحاكمة في حال كوني ضحية لجريمة؟

## Office of the Director of Public Prosecutions

إن سجل المحاكمة يسمى بالنسخة المكتوبة "ترانسكربت" و يمكن لفريقي الدفاع و الادعاء أن يحصلوا عليه بعد انتهاء المحاكمة وفي حال وجود قرار بالاستئناف. و يعود قرار السماح لك بالاطلاع على السجل للقاضي فقط.

20. ما الذي يحدث إذا كنتُ لا أود المثل في قاعة المحكمة مع المتهم عند الإدلاء بشهادتي؟

إذا كنت ضحية جريمة، يمكن للشرطة الأيرلندية أو فريق الادعاء التقدم بطلب إلى المحكمة للاستعلام عما إذا كان يمكنك الإدلاء بشهادتك عن طريق الاتصال بالفيديو. سوف تسمح لك المحكمة بذلك إذا تراءى لها أنه سيكون من الأفضل بالنسبة لك الإدلاء بشهادتك بهذه الطريقة. إذا قرر القاضي أنه يمكنك الإدلاء بشهادتك بهذه الطريقة، فهذا يعني أنه يمكنك الإدلاء بشهادتك دون رؤية المتهم.

للاتصال عن طريق الفيديو بعض المزايا:

- أنك تدلي بشهادتك أمام كاميرا في جزء آخر بمبنى المحكمة بعيداً عن قاعة المحكمة.
- يمكن أن يطرح عليك فريق المحامين بعض الأسئلة كما لو كنت جالساً بالفعل أمامه.
- سوف تشاهدك هيئة المحكمة وأنت تدلي بشهادتك على شاشة تليفزيون. وعلى الرغم من ذلك، لن ترى سوى الشخص الذي يطرح عليك الأسئلة، وليس المتهم.

21. إذا كنتُ ضحية جريمة، هل يمكنني الحصول على خدمات الترجمة التحريرية أو الترجمة الشفوية عند الحاجة؟

نعم، بصفتك ضحية يكون لك حق الحصول على خدمات الترجمة التحريرية والشفوية قبل وأثناء الدعوى القضائية. إذا كنت تحتاج لهذه الخدمات، ينبغي إبلاغ الشرطة الأيرلندية حتى يمكن توفيرها. في بعض الأحيان، ربما لا تطلب الضحية هذه الخدمات، لكن إذا رأَت الشرطة الأيرلندية أو فريق الادعاء أو المحكمة أنك بحاجة لها، فسوف توفرها لك. سوف يساعدك هذا على فهم ما يحدث، كما يساعد فريق الادعاء والمحكمة على فهمك.

22. إذا كنتُ ضحية جريمة، هل يمكنني تعيين محامٍ ليمثلني في المحكمة؟

لا، لا يمكن أن يمثلك المحامي إلا إذا كنت ضحية اعتداء جنسي خطير وكان فريق الدفاع يريد استجوابك بشأن تاريخك الجنسي. يمكنهم استجوابك فقط إذا سمح لهم القاضي بذلك. فيمكن للمحامي أن يمثلك في المحكمة إذا طلب فريق الدفاع من القاضي إذنًا بالاستجواب.

إذا كنت ضحية اعتداء جنسي خطير، سوف يوفر لك مجلس المساعدة القانونية Legal Aid Board محامياً دون أي رسوم. وسوف يقوم محامي الإجراءات الخاص بالادعاء المسؤول عن الدعوى بعمل الترتيبات ذات الصلة لك. سوف يلتقي بك محاميك قبل تقدم فريق الدفاع بطلب لاستجوابك. كما سيكون محاميك أيضاً في المحكمة عندما يخبر القاضي الدفاع بما إذا كان يمكنه استجوابك أم لا.

إذا أعطى القاضي الإذن باستجوابك، فإنه لا يمكن للمحامي تمثيلك أثناء الاستجواب نفسه. ومع ذلك، ينبغي أن يتأكد القاضي من التزام فريق الدفاع بالحدود الموضوعة له من قبل المحكمة عند استجوابك.

## Office of the Director of Public Prosecutions

23. هل سيتم الإعلان عن اسمي عندما أدلي بشهادتي؟

بوجه عام، لا يمكنك إخفاء هويتك عند الإدلاء بالشهادة. هذا لأن الدستور الأيرلندي ينص على أن تُنظر جميع الدعاوى على الملأ ما لم ينص القانون على خلاف ذلك. فقد ينص القانون على خلاف ذلك في أنواع معينة من الدعاوى، مثل:

- دعاوى الاغتصاب وبعض دعاوى الاعتداء الجنسي؛

- الدعاوى التي يكون فيه عمر المتهم أقل من 18 عامًا

في هذه الدعاوى، تُعقد المحاكمات دون حضور الجمهور. مما يعني أنه بوجه عام لن يحضر في قاعة المحكمة سوى الأشخاص ذوي الصلة المباشرة بالدعوى عندما تدلي بشهادتك. ربما يحضر الصحفيون أيضًا الجلسة في قاعة المحكمة. ومع ذلك، لا يمكن للصحفيين ذكر اسم المتهم أو الضحية أو كتابة أي شيء من شأنه مساعدة الناس على معرفة أسمائهم. يُعتبر الصحفي الذي يخل بهذه القواعد مذنبًا بارتكاب جريمة جنائية.

24. هل سيتم الإعلان عن اسم المتهم؟

هذه قضية معقدة، ولا يمكن تقديم سرد كامل لنصوص القانون ذات الصلة هنا.

في بعض الدعاوى، لا يمكن الإعلان عن الأسماء على الإطلاق. على سبيل المثال، في دعاوى الاغتصاب، يكون للمتهمين الحق في عدم إعلان أسمائهم ما لم تثبت إدانتهم. مما يعني أنه لا يمكن قول أي شيء يساعد في التعرف على هوية المتهم قبل صدور الحكم. ولا يمكن كشف هوية متهم ثبتت براءته.

إذا ثبتت إدانة المتهم، ربما ترغب بعض الضحايا في إعلان اسم المتهم. وعلى الرغم من ذلك، ففي أغلب الحالات، سوف تُعرف هوية الضحية إذا دُكر اسم الجاني. ورغم ذلك، تقرر بعض الضحايا أنها ترغب في إعلان اسم الجاني. إذا كنت تريد ذلك، ينبغي عليك إبلاغ محامي الإجراءات الخاص بالادعاء.

إذا كنت ضحية، ينبغي أن تفكر بإمعان في النتائج المترتبة على إعلان اسم الجاني بالنسبة لك قبل أن تقرر ما ستفعله. ربما تكون فكرة جيدة أن تطلب المشورة القانونية بشأن هذا الموضوع.

25. إذا كنت ضحية جريمة، كيف يعرف القاضي الأثر الذي تركته الجريمة علي؟

من المهم أن يعرف القاضي التأثير الذي تركته الجريمة على الضحية عند تحديد العقوبة التي يصددها. يمكنك تقديم بيان التأثير على الضحية بمجرد إثبات إدانة المتهم أو اعترافه بالجريمة. يصف هذا البيان إلى أي مدى أثرت الجريمة ولا تزال تؤثر عليك. تتوافر نشرة معلوماتية بشأن "تقديم بيان التأثير على الضحية" على موقعنا الإلكتروني: [www.dppireland.ie](http://www.dppireland.ie).

26. إذا كنت ضحية جريمة، هل يحق لي الحصول على تعويض؟

وفقًا للقانون، ربما يكون لك حق الحصول على تعويض عن أي ضرر شخصي أو خسارة مالية تكبدتها من جراء الجريمة. وعلى الرغم من ذلك، هناك بعض الحدود التي تنظم هذه المسألة:

- تُترك مسألة إصدار أمر للشخص، الذي تثبت إدانته، بدفع تعويض لتقدير القاضي.
- يجب أن يتأكد القاضي أولاً مما إذا كان في استطاعة الشخص أن يدفع تعويضاً. على سبيل المثال، ربما لا يرى القاضي جدوى من إصدار أمر لشخص عاطل بدفع تعويض.
- لا يمكن أن يزيد مبلغ التعويض الذي تحصل عليه عن المبلغ الذي كان من الممكن أن تحصل عليه من دعوى مطالبة مدنية في نفس المحكمة.
- ربما تصرف هيئة تعويض الإصابات الجنائية Criminal Injuries Compensation Tribunal تعويضاً عن ضرر شخصي نتج بشكل مباشر عن جريمة عنف (انظر بيانات الاتصال في صفحة 29).

## استئناف الدعوى

27. هل يمكن للمتهم استئناف الحكم بالإدانة أو العقوبة؟
- نعم، يمكن للمتهم أن يستأنف الحكم بالإدانة أو العقوبة.
- إذا جرت المحاكمة في محكمة المقاطعة، عندئذٍ يمكن للمتهم عمل التالي:
- أن يستأنف الحكم بالإدانة أو العقوبة أمام محكمة الدائرة؛
  - وأن يطلب إعادة نظر الدعوى كاملة، مما يعني أنك سوف تضطر إلى المثول أمام المحكمة ثانيةً كشاهد.
- أما إذا جرت المحاكمة في محكمة الدائرة أو المحكمة الجنائية المركزية أو المحكمة الجنائية الخاصة، عندئذٍ يمكن للمتهم أن يستأنف العقوبة أو الحكم بالإدانة أمام محكمة الاستئناف الجنائية. وفي هذه المحكمة:
- يجلس قاضي من محكمة النقض وقاضيان من المحكمة العليا لنظر الاستئناف؛
  - ويطلع القضاة على ملف المحاكمة الأصلية بدلاً من الاستماع إلى الشهادات مرة ثانية.
- إذا كان المتهم قد أُودع في السجن، فإنه يجب أن يظل في السجن أثناء انتظار نظر الدعوى أمام محكمة الاستئناف الجنائية.

28. هل يمكن لرئيس النيابة العامة أن يستأنف العقوبة؟

نعم، يمكن لرئيس النيابة العامة أن يستأنف العقوبة - ولكن بشرط أن تكون المحاكمة قد جرت في محكمة الدائرة، أو المحكمة الجنائية المركزية، أو المحكمة الجنائية الخاصة. لكنه لا يمكن لرئيس النيابة العامة أن يستأنف العقوبة الصادرة من محكمة المقاطعة.

يمكن لرئيس النيابة العامة أن يطلب من محكمة الاستئناف الجنائية مراجعة العقوبة التي يعتقد أنها "مخففة أكثر



## Office of the Director of Public Prosecutions

من اللازم". يجب أن يطلب رئيس النيابة العامة مراجعة العقوبة في خلال 28 يوماً من تاريخ إصدار القاضي للعقوبة. في بعض الحالات، يمكن لرئيس النيابة العامة أن يطلب مهلة أكبر لطلب المراجعة، على ألا تزيد عن 56 يوماً من تاريخ صدور العقوبة.

29. من يحق له أن يطلب من رئيس النيابة العامة أن يستأنف عقوبة مخففة أكثر من اللازم؟

يمكنك أن تطلب من رئيس النيابة العامة أن يستأنف العقوبة في الحالات التالية:

- إذا كنت ضحية جريمة؛
- إذا كنت أحد أفراد أسرة الضحية؛
- إذا كنت طبيباً، أو محامياً، أو أخصائياً اجتماعياً يتصرف نيابةً عن الضحية.

30 كيف تراجع قضاة محكمة الاستئناف العقوبة؟

سوف يقرأ قضاة محكمة الاستئناف سجل المحاكمة الكتابي لفهم مبررات قاضي المحاكمة لإصدار عقوبة معينة. وسوف يعتبرون العقوبة "مخففة أكثر من اللازم" إذا تراءى لهم فقط أن قاضي المحاكمة كان مخطئاً وفقاً للقانون في إصدار تلك العقوبة المخففة.

كما أنه لا يكون الاستئناف ممكناً إلا في عدد محدود من الدعاوى.

الشكاوى

31. هل يمكنني التقدم بشكوى إلى مكتب رئيس النيابة العامة؟

نعم. إذا كانت لديك أي شكوى بشأن أسلوب عملنا، يمكنك مراسلتنا على مكتبنا. تُذكر بيانات الاتصال في صفحة (18).

**كيفية الاتصال بمكتب مدير الادعاء العام**

**يمكنك الاتصال بمكتبنا على العنوان التالي:**

مكتب مدير الادعاء العام

Office of the Director of Public Prosecutions (مكتب رئيس النيابة العامة)

**Infirmiry Road**

**Dublin 7**

هاتف: (01) 858 8500

فاكس: (01) 642 7406

الموقع عبر الإنترنت: [www.dppireland.ie](http://www.dppireland.ie)

Victims Liaison Unit (وحدة التواصل مع الضحايا)

Office of the Director of Public Prosecutions (مكتب رئيس النيابة العامة)

Infirmiry Road

Dublin 7

هاتف: (01) 858 8444

فاكس: (01) 642 7406

الموقع عبر الإنترنت: [www.dppireland.ie](http://www.dppireland.ie)

محامي الادعاء الأول

**Chief Prosecution Solicitor**

Solicitors Division

Office of the Director of Public Prosecutions

**Infirmiry Road**

**Dublin 7**

هاتف: (01) 858 8500

فاكس: (01) 858 8555

الموقع الإلكتروني: [www.dppireland.ie](http://www.dppireland.ie)

محامو الدولة المحليون

تستطيع الحصول على عناوين و أرقام هواتف كافة محامي الدولة المحليين في أرجاء البلاد من مكتبنا على الرقم

www.dppireland.ie (01)6789222 أو على موقعنا الإلكتروني

## عناوين أخرى مفيدة

خط مساعدة ضحايا الجرائم

هاتف: 1850211407

الموقع الإلكتروني: [www.crimevictimshelpline.ie](http://www.crimevictimshelpline.ie)

الهاتف النصي: 1850 211 407

البريد الإلكتروني: [info@crimevictimshelpline.ie](mailto:info@crimevictimshelpline.ie)

خدمات دعم الضحايا

تستطيع الاتصال بخط مساعدة ضحايا الجرائم (انظر فوق) للحصول على أرقام هواتف و عناوين خدمات الدعم الخاصة بالمحكمة و خدمات أخرى متعلقة بخدمات دعم ضحايا الجرائم.

خدمات المحاكم

Information Office

Phoenix House

15/24 Phoenix Street North

Smithfield

Dublin 7

هاتف: (01) 888 6000

فاكس: (01) 873 5250

الموقع الإلكتروني: [www.courts.ie](http://www.courts.ie)

وزارة العدل و إصلاح القانون

94 St. Stephen's Green

Dublin 2

هاتف: (01) 602 8202

فاكس: (01) 661 5461

الموقع الإلكتروني: [www.justice.ie](http://www.justice.ie)

لجنة دعم ضحايا الجرائم

بواسطة وزارة العدل واصلاح القانون

51 St. Stephen's Green

Dublin 2

رقم الهاتف: 602 8661 (01)

رقم الفاكس: 602 8634 (01)

الموقع الإلكتروني: [www.csvc.ie](http://www.csvc.ie)

محكمة تعويضات أضرار الجرائم

13 Lower Hatch Street

Dublin 2

هاتف: 661 0604 (01)

فاكس: 661 0598 (01)

مجلس المساعدة القانونية المجانية

Quay Street

Cahiriveen

Co. Kerry

هاتف: 947 1000 (066)

فاكس: 947 1035 (066)

الموقع الإلكتروني: [www.legalaidboard.ie](http://www.legalaidboard.ie)



